

四十七. 塞 翁 失 馬

sài wēng shī mǎ

(一) 短 文
duǎnwén

很久以前，中國的邊疆附近有一個老人。

hěnjiǔ yǐqián Zhōngguó de biānjiāng fùjìn yǒu yíge lǎorén

他家的馬跑出去好幾天，都沒有跑回來。

tājiā de mǎ pǎochūqù hǎojǐ tiān dōu méiyǒu pǎo huílái

他的鄰居知道了，都去安慰他。

tā de línjū zhīdào le dōu qù ānwèi tā

老人說：「這沒什麼，說不定還會有好

lǎorén shuō zhè méishéme shuōbúding hái huì yǒu hǎo

事情發生呢！」

shìqíng fāshēng ne

後來，老人的馬跑回來了，有一匹好馬也跟

hòulái lǎorén de mǎ pǎo huílái le yǒu yìpī hǎomǎ yě gēn

著老人的馬回來。

zhe lǎorén de mǎ huílái

鄰居知道了，都跟老人說恭喜。

línjū zhīdào le dōu gēn lǎorén shuō gōngxǐ

老人回答：「這也沒什麼，不用太高興，

lǎorén huídá zhè yě méishéme búyòng tài gāoxìng

說不定以後會發生壞事呢！」

shuōbúding yǐhòu huì fāshēng huàishì ne

不久，老人 的 兒子騎馬 跌倒，腿 斷 了。

bùjiǔ lǎorén de érzi qí mǎ diédǎo tuǐ duàn le

鄰居又 跑 去 安慰 老人。

línjū yòu pǎo qù ānwèi lǎorén

老人 說：「腿 斷 了，說 不 定 是 好 事 呢！」。

lǎorén shuō tuǐ duàn le shuōbúdìng shì hǎoshì ne

過 了 一 年，邊 疆 附 近 發 生 戰 爭，很 多 人

guòle yìnián biānjiāng fùjìn fāshēng zhànzhēng hěnduō rén

都 因 為 參 加 戰 爭 死 掉 了。老 人 的 兒 子 因 為

dōu yīnwèi cānjiā zhànzhēng sǐ diào le lǎorén de érzi yīnwèi

腿 斷 了，所 以 幸 運 地 不 用 去 參 加 戰 爭。

tuǐ duàn le suǒyǐ xìngyùnde búyòng qù cānjiā zhànzhēng

這 就 是 成 語「塞 翁 失 馬」的 故 事。

zhè jiùshì chéngyǔ sāi wēng shī mǎ de gùshi

意 思 是：發 生 不 好 的 事 情，但 是 也 因 為

yìsi shì fāshēng bùhǎo de shìqíng dànshì yě yīnwèi

這 樣 得 到 了 好 處。

zhèyàng dédàole hǎochù

所 以，好 事 未 必 就 一 定 好，壞 事 也 不 一 定

suǒyǐ hǎoshì wèibì jiù yíding hǎo huàishì yě bù yíding

就 不 好。

jiù bù hǎo

(二) 問題
wèntí

- _____ 1. 你覺得「安慰」在短文中是什麼意思？
- (A) 請老人再買新的馬
 - (B) 希望老人身體健康
 - (C) 跟老人說對不起
 - (D) 請老人不要難過
- _____ 2. 為什麼老人說：「這沒什麼」？
- (A) 老人沒有馬了。
 - (B) 老人覺得「馬跑走了」不是重要的事情。
 - (C) 老人覺得跑走的馬不是好馬
 - (D) 老人想買新的馬
- _____ 3. 老人的家裡一共發生了幾次不好的事情？
- (A) 1
 - (B) 2
 - (C) 3
 - (D) 4
- _____ 4. 你覺得什麼時候回答「這沒什麼！」比較好？
- (A) 同學對你說：「謝謝你的幫忙！」
 - (B) 朋友告訴你：「我的爸爸昨天生病了。」
 - (C) 老師生氣地問你：「你怎麼沒有寫功課？」
 - (D) 媽媽問你：「你什麼時候要回家？」
- _____ 5. 下面哪一個正確？
- (A) 老人的馬沒有回來
 - (B) 老人的馬跑走了，老人覺得很難過
 - (C) 老人覺得腿斷了不一定是壞事
 - (D) 老人的兒子參加戰爭死掉了

生詞
shēngcí

	生詞	漢語拼音	文意解釋
1	邊疆	biānjiāng	boundary, border
2	鄰居	línjū	neighbor
3	安慰	ānwèi	comfort, console
4	沒什麼	méishéme	nothing important, not bad, it is nothing to
5	說不定	shuōbúdìng	perhaps, maybe
6	匹	pī	Measure word for horses, mules, camels, etc.
7	不久	bùjiǔ	before long
8	跌倒	diédǎo	fall, tumble
9	斷	duàn	break, cut off, break off
10	戰爭	zhànzhēng	war, warfare
11	幸運	xìngyùn	very fortunate, lucky
12	成語	chéngyǔ	set phrase, idiom
13	塞翁失馬	sài wēng shī mǎ	blessing in disguise
14	得到	dédào	succeed in obtaining, gain, receive
15	好處	hǎochù	good, benefit, advantage, gain, profit
16	未必	wèibì	may not, not necessarily

四十八. 陳 樹菊

Chén Shùjú

(一) 短 文
duǎnwén

臺灣是個很有愛心的地方，你知道
Táiwān shì ge hěn yǒu àixīn de dìfāng nǐ zhīdào

陳樹菊這個人嗎？

Chén Shùjú zhè ge rén ma

171

陳樹菊是2010年《時代雜誌》「時代百大人
Chén Shùjú shì nián Shídài zázhì shídài bǎidà rén

物」的其中一個人。她是臺灣人，住在臺東。
wù de qízhōng yíge rén tā shì Táiwān rén zhùzài Táidōng

她13歲的時候，媽媽生病死掉了。
tā suì de shíhòu māma shēngbìng sǐdiào le

陳樹菊是家裡的「長女」，所以她決定
Chén Shùjú shì jiālǐ de zhǎngnǚ suǒyǐ tā juéding

不去上學，要幫忙爸爸工作。她在市場
búqù shàngxué yào bāngmáng bàba gōngzuò tā zài shìchǎng

賣菜賺錢，讓哥哥、弟弟和妹妹可以去上學。
màicài zhuànqián ràng gēge dìdì hàn mèimei kěyǐ qù shàngxué

她一天工作19個小時，但只吃一餐、只花100
tā yìtiān gōngzuò ge xiǎoshí dàn zhǐ chī yìcān zhǐ huā

元。雖然她沒有錢，而且工作很辛苦，可是，
yuán suīrán tā méiyǒu qián érqǐě gōngzuò hěn xīnkǔ kěshì

她還是會把自己的錢拿出來幫助別人。

tā hái shì huì bǎ zìjǐ de qián ná chū lái bāng zhù bié rén

這麼多年以來，她一共捐出了1000萬元，

zhè me duō nián yǐ lái tā yì gòng juān chū le wàn yuán

幫助過沒有爸媽的孩子上學，也幫助了她

bāng zhù guò méi yǒu bà mā de hái zǐ shàng xué yě bāng zhù le tā

唸過的小學蓋圖書館。

niànguò de xiǎo xué gài tú shū guǎn

當她知道她是《時代雜誌》的百大人物的

dāng tā zhī dào tā shì Shí dài zá zhì de bǎi dà rén wù de

時候，她說：「這不算什麼。」她希望以後

shí hòu tā shuō zhè bú suàn shé me tā xī wàng yǐ hòu

可以再存1000萬元，讓沒有錢的人也可以看

kě yǐ zài cún wàn yuán ràng méi yǒu qián de rén yě kě yǐ kàn

醫生、吃飯。

yī shēng chī fàn

她認為：「錢，要給需要的人才有用。」

tā rèn wéi qián yào gěi xū yào de rén cái yǒu yòng



(二)問題
wèntí

- _____ 1. 什麼是「長女」？
(A) 爸媽的第一個兒子
(B) 爸媽的第二個女兒
(C) 爸媽的第一個女兒
(D) 爸媽的最高的女兒
- _____ 2. 為什麼陳樹菊不去上學？
(A) 她覺得自己很聰明
(B) 她不喜歡上學
(C) 她喜歡賣菜
(D) 她要幫忙她的爸爸賺錢
- _____ 3. 為什麼陳樹菊說「這不算什麼」？
(A) 她算不出來她有多少錢
(B) 她不想算她有多少錢
(C) 她不喜歡《時代》雜誌
(D) 她覺得人做好事是當然的
- _____ 4. 陳樹菊還沒有做過哪件事情？
(A) 幫助小學蓋圖書館
(B) 幫助沒有錢的人看醫生
(C) 幫助沒有爸媽的孩子上學
(D) 幫助爸爸賣菜
- _____ 5. 哪個句子用的「雖然」是對的？
(A) 雖然你喜歡運動，你可以去打籃球。
(B) 雖然我太晚起床，所以我今天上班遲到了。
(C) 我雖然喜歡吃蘋果，還喜歡吃西瓜。
(D) 雖然我喜歡英文，可是我不喜歡寫英文字。

三 生 詞
shēngcí

	生詞	漢語拼音	文意解釋
1	愛心	àixīn	mercy, benevolence, pity
2	時代雜誌	Shídài zázhì	Time (trademarked in capitals as TIME) is an American news magazine.
3	時代百 大人物	Shídài bǎidà rénwù	Time 100 is an annual list of the 100 most influential people in the world, as assembled by Time.
4	其中	qízhōng	among (which, them, etc.); in (which, it, etc.)
5	臺灣	Táiwān	The Republic of China (ROC), commonly known as Taiwan, is a sovereign state located in East Asia.
6	臺東	Táidōng	a county in eastern Taiwan
7	死	sǐ	be dead, doomed
8	長女	zhǎngnǚ	eldest daughter
9	賺錢	zhuànqián	make money, profit, earn money
10	花	huā	to spend, to cost
11	捐	juān	contribute, subscribe
12	蓋	gài	build, construct
13	以來	yǐlái	since
14	當	dāng	at(the time of), while
15	這不 算什麼	zhè búsuàn shéme	It is not a big deal.
16	存	cún	store, deposit (money)